

27^{ème} DIMANCHE DU TEMPS ORDINAIRE
XXVII NIEDZIELA ZWYKŁA - ROK A -

LECTURE DU LIVRE D'ISAÏE *Is 5, 1-7*

Je chanterai pour mon ami le chant du bien-aimé à sa vigne. Mon ami avait une vigne sur un coteau plantureux. Il en retourna la terre et en retira les pierres, pour y mettre un plant de qualité. Au milieu il bâtit une tour de garde et creusa aussi un pressoir. Il en attendait de beaux raisins, mais elle en donna de mauvais. Et maintenant, habitants de Jérusalem, hommes de Juda, soyez donc juges entre moi et ma vigne! Pouvais-je faire pour ma vigne plus que je n'ai fait? J'attendais de beaux raisins, pourquoi en a-t-elle donné de mauvais? Eh bien, je vais vous apprendre ce que je vais faire de ma vigne: enlever sa clôture pour qu'elle soit dévorée par les animaux, ouvrir une brèche dans son mur pour qu'elle soit piétinée. J'en ferai une pente désolée; elle ne sera ni taillée ni sarclée, il y poussera des épines et des ronces; j'interdirai aux nuages d'y faire tomber la pluie. La vigne du Seigneur de l'univers, c'est la maison d'Israël. Le plant qu'il chérissait, ce sont les hommes de Juda. Il en attendait le droit, et voici l'iniquité; il en attendait la justice, et voici les cris de détresse.

Parole du Seigneur.

Nous rendons grâce à Dieu !

Psaume 79

**REGARDE TA VIGNE, SEIGNEUR,
VIENS SAUVER TON PEUPLE.**

*La vigne que tu as prise à l'Égypte,
tu la replantes en chassant des nations.
Tu déblais le sol devant elle,
tu l'enracines pour qu'elle emplisse le pays.
Dieu de l'univers, reviens !
Du haut des cieux, regarde et vois :
visite cette vigne, protège-la,
celle qu'a plantée ta main puissante.*

**LECTURE DE LA LETTRE DE SAINT PAUL
APÔTRE AUX PHILIPPIENS** *Ph 4, 6-9*

Frères, ne soyez inquiets de rien, mais, en toute circonstance, dans l'action de grâce priez et suppliez pour faire connaître à Dieu vos demandes. Et la paix de Dieu, qui dépasse tout ce qu'on peut imaginer, gardera votre cœur et votre intelligence dans le Christ Jésus. Enfin, mes frères, tout ce qui est vrai et noble, tout ce qui est juste et pur, tout ce qui est digne d'être aimé et honoré, tout ce qui s'appelle vertu et qui mérite des éloges, tout cela, prenez-le à votre compte. Ce que vous avez appris et reçu, ce que vous avez vu et entendu de moi, mettez-le en pratique. Et le Dieu de la paix sera avec vous.

Parole du Seigneur. Nous rendons grâce à Dieu !

ALLELUIA. ALLELUIA.

**Aujourd'hui, Dieu nous parle en son Fils,
lui qu'il a établi héritier de toutes choses :
c'est là l'œuvre du Seigneur.**

ALLELUIA.

**+ ÉVANGILE DE JÉSUS CHRIST SELON
SAINT MATTHIEU** *Mt 21, 33-43*

Jésus disait aux chefs des prêtres et aux pharisiens: «Écoutez cette parabole: Un homme était propriétaire d'un domaine; il planta une vigne, l'entoura d'une clôture, y creusa un pressoir et y bâtit une tour de garde. Puis il la donna en fermage à des vigneron, et partit en voyage. Quand arriva le moment de la vendange, il envoya ses serviteurs auprès des vigneron pour se faire remettre le produit de la vigne. Mais les vigneron se saisirent des serviteurs, frappèrent l'un, tuèrent l'autre, lapidèrent le troisième. De nouveau, le propriétaire envoya d'autres serviteurs plus nombreux que les premiers; mais ils furent traités de la même façon. Finalement, il leur envoya son fils, en se disant: 'Ils respecteront mon fils.' Mais voyant le fils, les vigneron se dirent entre eux: 'Voici l'héritier: allons-y! Tuons-le, nous aurons l'héritage!' Ils se saisirent de lui, le jetèrent hors de la vigne et le tuèrent. Eh bien,

CYTIANTIE Z KSIĘGI PROROKA IZAJASZA *Iz 5, 1-7*

Chcę zaśpiewać memu przyjacielowi pieśń o jego miłości ku swojej winnicy. Przyjaciel mój miał winnicę na żyznym pagórku. Otóż okopał ją i oczyścił z kamieni, i zasadził w niej szlachetną winorośl; w środku niej zbudował wieżę, także i kadź w niej wykuł. I spodziewał się, że wyda winogrona, lecz ona cierpkie wydała jagody. „Teraz więc, o mieszkańcy Jeruzalem i mężowie z Judy, rozsądźcie prośbę, między mną a między winnicą moją. Co jeszcze miałem uczynić winnicy mojej, a nie uczyniłem w niej? Czemu, gdy czekałem, by winogrona wydała, ona cierpkie dała jagody? Więc dobrze! Pokarzę wam, co uczynię winnicy mojej: Rozbiorę jej żywopłot, by ją rozgrabiono; rozwalę jej ogrodzenie, by ją strатовano. Zamienię ją w pustynię, nie będzie przycinana ni plewiona, tak iż wzejdą osty i ciernie. Chmurom zakażę spuszczać na nią deszcz”. Otóż winnicą Pana Zastępów jest dom Izraela, a ludzie z Judy szczeniem Jego wybranym. Oczekiwał tam sprawiedliwości, a oto rozlew krwi, i prawowierności, a oto krzyk grozy.

Oto słowo Boże. Bogu niech będą dzięki!

Psalm responsoryjny 80(79)

WINNICĄ PANA JEST DOM IZRAELA.

*Przeniosłeś z Egiptu winorośl**

i zasadziłeś ją wygnawszy pogan.

Rozpostarła swe pędy aż do Morza,
aż do Rzeki swe latorośle.*

*Powróć, Boże Zastępów,**

wejrzyj z nieba, spójrz i nawiedz tę winorośl.

I chroń to, co zasadziła Twoja prawica,
latorośl, którą umocniłeś dla siebie.*

**CYTIANTIE Z LISTU ŚW. PAWŁA
APOSTOŁA DO FILIPIAN**

Flp 4, 6-9

Bracia: O nic się zbytnio nie troskajcie, ale w każdej sprawie wasze prośby przedstawiajcie Bogu w modlitwie i błaganu z dziękczynieniem. A pokój Boży, który przewyższa wszelki umysł, będzie strzegł waszych serc i myśli w Chrystusie Jezusie. W końcu, bracia, wszystko, co jest prawdziwe, co godne, co sprawiedliwe, co czyste, co miłe, co zasługuje na uznanie: jeśli jest jakąś cnotą i czynem chwalebny, to miejcie na myśli. Czyńcie to, czego się nauczyliście, co przejęliście, co usłyszeliście i co zobaczyliście u mnie, a Bóg pokoju będzie z wami.

Oto słowo Boże.

Bogu niech będą dzięki!

ALLELUIA. ALLELUIA.

**Nie wyście Mnie wybrali,
ale Ja was wybrałem,
abyście szli i owoc przynosili.**

ALLELUIA.

+ SŁOWA EWANGELII WEDŁUG ŚW. MATEUSZA *Mt 21, 33-43*

Jezus powiedział do arcykapłanów i starszych ludu: «Posłuchajcie innej przypowieści. Był pewien gospodarz, który założył winnicę. Otoczył ją murem, wykopał w niej tłocznię, zbudował wieżę, w końcu oddał ją w dzierżawę rolnikom i wyjechał. Gdy nadszedł czas zbiorów, posłał swoje sługi do rolników, by odebrali plon jemu należny. Ale rolnicy chwycili jego sługi i jednego obili, drugiego zabili, trzeciego zaś ukamienowali. Wtedy posłał inne sługi, więcej niż za pierwszym razem, lecz i z nimi tak samo postąpili. W końcu posłał do nich swego syna, tak sobie myśląc: Uszanują mojego syna. Lecz rolnicy, zobaczywszy syna, mówili do siebie: „To jest dziedzic; chodźcie, zabijmy go, a posiadziemy jego dziedzictwo”. Chwyciwszy go, wyrzucili z winnicy i zabili. Kiedy więc przybędzie właściciel winnicy, co uczyni z owymi rolnikami?» Rzekli Mu: «Nędzników marnie wytraci, a

quand le maître de la vigne viendra, que fera-t-il de ces vigneronnes?» On lui répond: «Ces misérables, il les fera périr misérablement. Il donnera la vigne en fermage à d'autres vigneronnes, qui en remettront le produit en temps voulu.» Jésus leur dit: «N'avez-vous jamais lu dans les Écritures: La pierre qu'on rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre angulaire. C'est là l'œuvre du Seigneur, une merveille sous nos yeux! Aussi, je vous le dis: Le Royaume de Dieu vous sera enlevé pour être donné à un peuple qui lui fera produire son fruit.»

**Acclamons la Parole de Dieu.
Louange à toi, Seigneur Jésus !**

1 CHANT D'ENTREE:

Weź w swą opiekę nasz Kościół święty,
Panno Najświętsza, Niepokalana!
Niechaj miłością każdy przejęty
Czci w nim Jezusa, naszego Pana (x2)
Niech Serce Twoje Ojca świętego,
Od nieprzyjaciół zasadzki chroni,
Niech się do Pana modli za niego,
Od złej przygody niechaj go bronni.

2 ACTE PÉNITENTIEL:

**Seigneur, Toi notre Père, prends pitié de nous!
O Christ, Toi notre Frère, prends pitié de nous!
Seigneur, Toi qui nous aimes, prends pitié de nous!**

3 PRIÈRE UNIVERSELLE:

Kyrie, Kyrie eleison - Kyrie, Kyrie eleison !

4 CHANT DE L'OFFERTOIRE:

Jeden chleb, co zmienia się w Chrystusa Ciało,
z wielu ziaren pszenicznych się rodzi.
Jedno wino, co się Krwią Chrystusa stało,
z soku wielu winnych gron pochodzi.
*Jak ten chleb, co złączył złote ziarna - tak niech
miłość złączy nas ofiarna - Jak ten kielich łączy
kropel wiele - Tak nas, Chryste, w swoim złącz Kościele.*
O Pasterzu, zgromadź w jednej swej owczarni,
zabłąkane owce, które giną,
W jeden Kościół zbierz na nowo i przygarnij,
Byśmy jedną stali się rodziną...

5 SANCTUS:

Benedictus, qui venit in nomine Domini (x2)
Hosanna, Hosanna, Hosanna in excelsis!

6 ANAMNÈSE:

Tu as connu la mort ! Tu es réssuscité!
Et tu reviens encore - pour nous sauver !

7 AGNUS DEI:

Pokoju Twego, wielki Dar, dziś Jezu nam daj, (bis)
By Imię Twe święte, wystawiał cały świat.
Pokoju Twego, wielki Dar, dziś Jezu nam daj
La Paix, oui la Paix, c'est le Don de Jésus.(bis)
Alors dit Jésus, alors mon Nom sera connu,
La Paix, oui la Paix, c'est le Don de Jésus!

winnicę odda w dzierżawę innym rolnikom, takim, którzy mu będą oddawali plon we właściwej porze». Jezus im rzekł: «Czy nigdy nie czytaliście w Piśmie: „Ten właśnie kamień, który odrzucili budujący, stał się głowicą węgla. Pan to sprawił, i jest cudem w naszych oczach”. Dlatego powiadam wam: Królestwo Boże będzie wam zabrane, a dane narodowi, który wyda jego owoce».

**Oto słowo Pańskie.
Chwała Tobie !**

8 CHANTS DE COMMUNION:

Uczyłeś Panie nas. - Bóg jest miłością.
Przez niezliczoną łaskę. - Bóg jest miłością.
Przez mękę swą i krzyż. - Bóg jest miłością.
Przez odkupienia cud. - Bóg jest miłością.
Miłość cicha jest. Bóg jest miłością.
Miłość wierna jest. Bóg jest miłością.
Miłość jedyna jest. Bóg jest miłością.
Miłość prosta jest. Bóg jest miłością.
Ona pomaga nam żyć. - Bóg jest miłością.
Ona dodaje nam sił. - Bóg jest miłością.
Ona jednoczy świat. - Bóg jest miłością.
Ona zwycięża śmierć. - Bóg jest miłością.

Wy jesteście na ziemi światłem mym, (bis)

Aby ludzie widzieli dobre czyny w was
i chwalili Ojca, który w niebie jest.
Matko pomóż na ziemi światłem być, (bis)
Aby ludzie widzieli dobre czyny w nas
i chwalili Ojca, który w niebie jest.

9 CHANT D'ACTION DE GRÂCE:

**Chercher avec Toi dans nos vies, les pas de Dieu:
Vierge Marie, Par Toi, accueillir aujourd'hui le Don
de Dieu, Vierge Marie.**

Puisque tu chantes avec nous - Magnificat, Vierge Marie, Permits la Pâque sur nos pas, nous ferons tout ce qu'il dira.

Puisque tu souffres avec nous - Gethsémani, Vierge Marie, Soutiens nos croix de l'aujourd'hui, entre tes mains voici ma vie.

10 CHANT DE SORTIE:

Wiesz Maryjo żeśmy grzeszni, że pokuty trzeba nam,
ale bez pomocy Twojej, słaby człowiek zginie sam.
Więc podajesz nam różaniec, byśmy z grzechu mogli wstać
i w modlitwie różańcowej z Tobą w łasce mogli trwać.

*O Królowo Różańca Świętego,
tak ukochać modlitwę nam daj,
By płynęła z drewnianych paciorków,
Twoja łaska na drogi nasz kraj.*

Spójrz Maryjo jak do Ciebie, woła cały polski lud
i w modlitwie różańcowej zaspokajają serca głód
Bo w różańcu jest ratunek i pokuty szczerzej ży
Kto z różańcem trwa nie zginie, bo w różańcu jesteś Ty...

ANNONCES PAROISSIALES:

- 1. MOIS D'OCTOBRE:** -- Invitation à la récitation quotidienne du Chapelet - au S-Coeur & à Billy: avant chaque messe.
- 2. CE DIMANCHE 4 OCTOBRE:** ACTION DE GRÂCE POUR LE DÉPART DE Mgr JEAN-PAUL JAEGER - ARRAS à 15.30.
- 3. CETTE SEMAINE:** Fête de NOTRE DAME DU ROSAIRE: - messes: mercredi à 10.15 à HARNES; vendredi à 10.15 à BILLY-M.
- CATECHÈSE: BILLY-MONTIGNY (groupes3) & HARNES CHOPIN (groupes1 et 2) - mercredi 07/10 de 09.30 à 11.00.
- VISITE DES MALADES à BILLY-MONTIGNY: ce mercredi 07 octobre après-midi.
- PRÉPARATION AU BAPTÊME au Sacré-Coeur de HARNES - ce vendredi 09 octobre à 18.15.
- RÉUNION DE L'ASSOCIATION DU ROSAIRE DE HARNES: lundi 12/10 à 14.00 - salle Frédéric CHOPIN.
- RÉUNION DE L'ASSOCIATION DU ROSAIRE DE BILLY-MONTIGNY: reportée au samedi 17/10 à 18.15 - salle K. T.
- 4. NOUVEAU PROGRAMME PASTORAL DU 1er SEMESTRE 2020/2021:** feuille de couleur à retirer à l'entrée de l'Église.
- 5. FEUILLE DE LA MÉMOIRE DES DÉFUNTS (WYPOMINKI):** feuilles de couleur à retirer à l'entrée de l'Église.
- 6. SERVICE D'ORDRE:** 2 personnes de chaque Association sont demandées pour établir le service d'ordre et de sécurité avant les messes: Tradition & Avenir, Opieka, Różaniec, Krucjata, Mężowie, Polki et Harnes/Chrzanów.
- 7. DENIER DU CULTE POLONAIS - POMOC DUSZPASTERSKA - MERCI À TOUS LES DONATEURS.**
— CHAQUE SEMAINE UNE MESSE EST CÉLÉBRÉE POUR LES BIENFAITEURS DE NOTRE PAROISSE.